



دليل الجلسات الخارجية Outdoor Seating Area Guideline

2020

الفهرس

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

Introduction	3
Objective	3
Definition	4

المقدمة

المقدمة
الأهداف
التعريفات

OUTDOOR SEATING AREA FEATURES

Street Elements	5
Outdoor seating Area Plan View	6
Outdoor seating Area Elements	7

مميزات الجلسات الخارجية

عناصر الطريق
مخطط يوضح الجلسات الخارجية
عناصر الجلسات الخارجية

GUIDELINES AND REGULATIONS

Location Regulation	8
Setback Regulation	9
Barriers Regulation	12
Furnitures Regulation	13
Umbrellas Regulation	14
General Regulation	15

الاشتراطات و المعايير

اشتراطات الموقع
اشتراطات المسافة و الارتداد
اشتراطات الحواجز
اشتراطات الأثاث
اشتراطات المظلات
اشتراطات العامة

المقدمة

من منطلق حرص بلدية دبي متمثلة بإدارة التخطيط التنفيذي على تحقيق هدفها الاستراتيجي " نمو المدينة - التخطيط الحضري المستدام لدي المستقبل" يهدف الدليل الفني لتوفير بيئة مناسبة للعامة والحفاظ على المظهر الحضاري للإمارة من خلال تنظيم الجلسات الخارجية للمطاعم و المقاهي بتحديد معايير واشتراطات تتوافق مع الأدلة والسياسات التخطيطية المعمول بها في الإمارة.

Introduction

In the keenness of Dubai Municipality represented by Executive Planning Department in achieving its strategic goal " City Growth- Sustainable Urban Planning for Dubai Future". This Guideline aims to provide an appropriate environment for the public, preserve the urban aspect of the emirate by organizing the outdoor seating areas for restaurants and cafes by setting standards and regulations that are consistent with the planning policies in the emirate.

الأهداف

- توفير بيئة مناسبة للعامة و الحفاظ على المظهر الحضاري للإمارة.
- تنظيم الجلسات الخارجية بالتوافق مع الأدلة و السياسات التخطيطية.
- إحياء نشاط المطاعم و المقاهي في الإمارة.
- Providing a suitable environment for the public and preserving the urban aesthetic of the emirate.
- Organizing outdoor seating areas in accordance to the planning regulations and policies.
- Reviving the activity of restaurants and cafes in the emirate.

Definitions

التعريفات

Road

Every path that is open for public walking, which includes major, and secondary roads, bridges, tunnels, intersections,, medians, public parking for vehicles, sidewalks, pedestrian crossings, bicycle paths and other road operational facilities.

Right of Way (ROW)

Carriageway in addition to the distance along its sides to the boundaries of the plots adjacent to it.

Carriageway

It is part of the right of way which is designated for the passage of vehicles on it, and it is located between the edges of the sidewalk from each side of the road and does not include the sidewalk.

Sidewalk

It is the raised part on both sides of the road, and it is usually adjacent to it from both sides, and it is designated for pedestrian traffic.

Obstacle

The installations or equipment placed on the ROW, which include light poles, traffic lights, traffic signs, advertisements, plantings, cement and iron barriers, air-conditioned parasols, parking spaces designated for public transport, and other equipment placed on the ROW.

Outdoor Seating Areas

The tables and chairs for restaurants and cafes that are placed on the sidewalks and spaces in front of commercial establishments.

الطريق

كل سبيل مفتوح للسير العام، ويشمل الطرق الرئيسية والفرعية والثانوية والجسور والأنفاق والتقاطعات والجزر الوسطية والمواقف العامة للمركبات والأرصفة ومعابر المشاة ومسارات الدراجات الهوائية وغيرها من التجهيزات التشغيلية للطريق.

حرم الطريق

نهر الطريق بالإضافة إلى المسافة الممتدة على جانبيه حتى حدود قطع الأراضي المحاذية له.

نهر الطريق

هو جزء من حرم الطريق و مخصص لمرور المركبات عليه، و يقع بين حافتي الرصيف من كل جهة من الطريق ولا يشمل الرصيف.

الرصيف

وهو الجزء المرتفع على جانبي الطريق، و يكون غالبا محاذيا له من الجانبين، و المخصص لمرور المشاة.

عائق

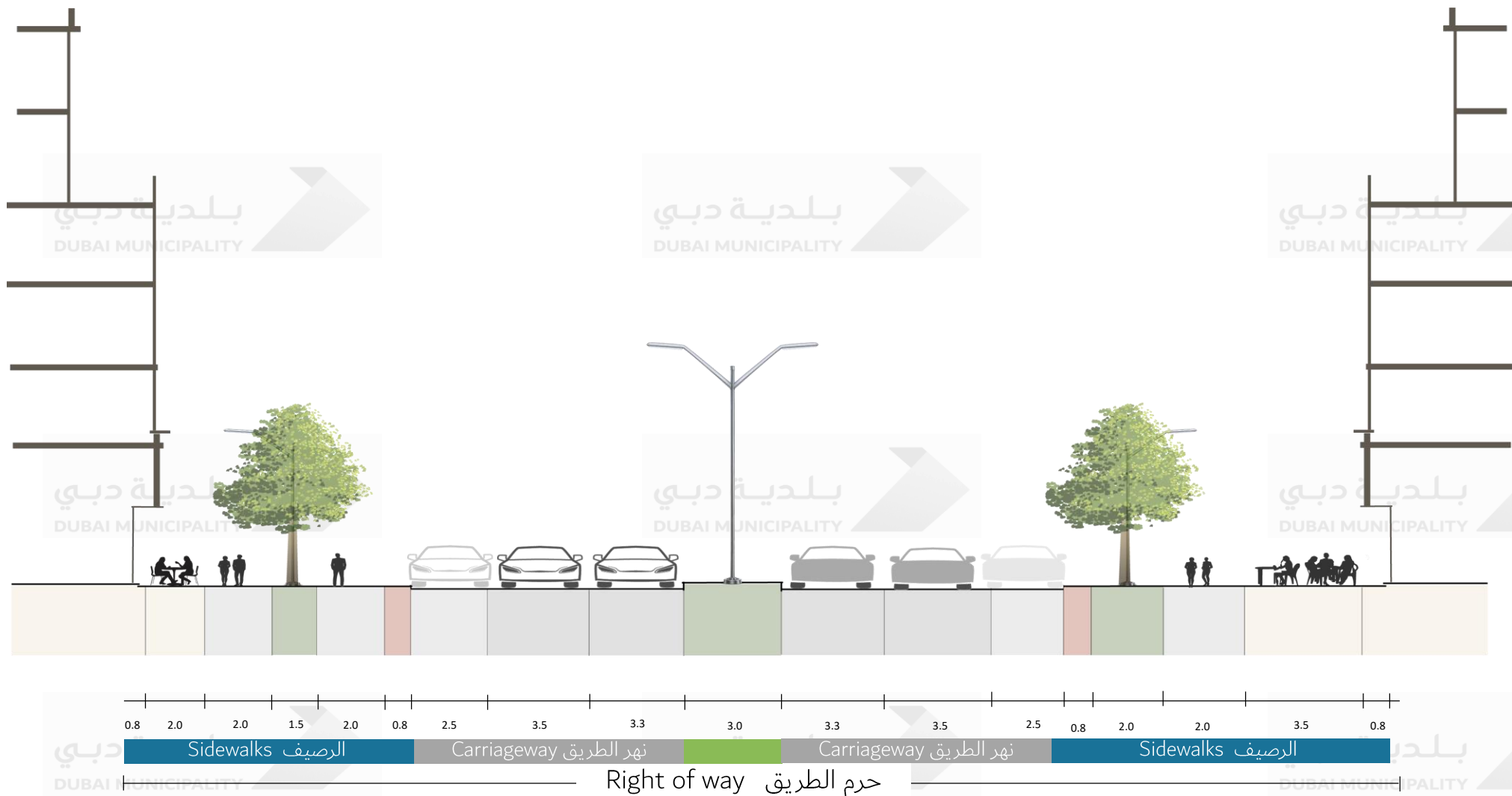
هي التجهيزات او المعدات الموضوعة ضمن حرم الطريق و التي تشمل أعمدة الإنارة والإشارات الضوئية واللوحات المرورية والإرشادية والإعلانات والمزروعات والحواجز الاسمنتية والحديدية والمظلات المكيفة والمواقف المخصصة للنقل العام وغيرها من المعدات الأخرى الموضوعة ضمن حرم الطريق.

الجلسات الخارجية

هي الطاولات والكراسي التابعة للمطاعم والمقاهي و التي يتم وضعها على الأرصفة والمساحات أمام المنشآت التجارية.

Street Elements

عناصر الطريق

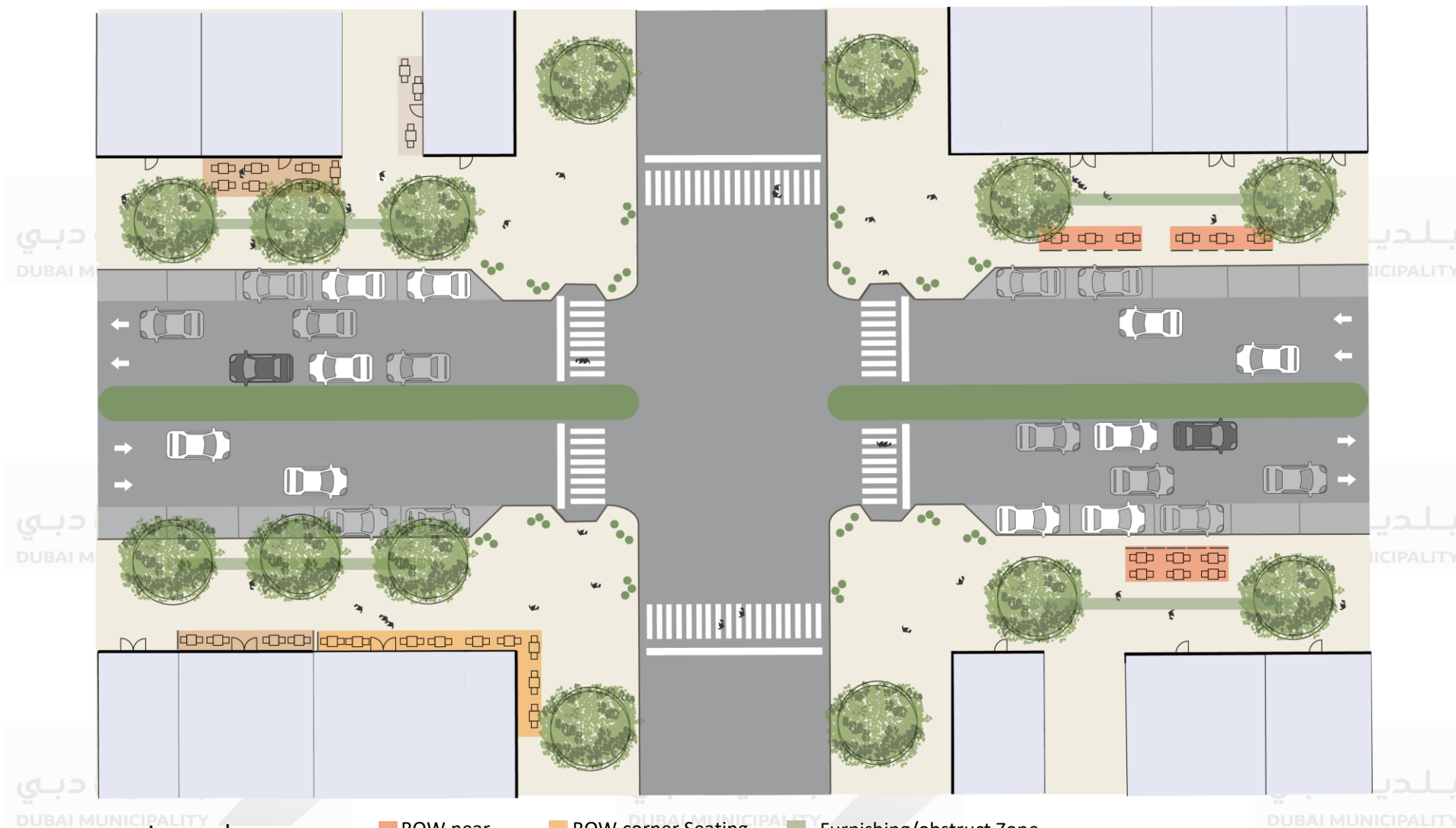


This illustration is for outdoor seating area location purposes , doesn't represent the ROW elements based on the standards and guidelines of emirate of Dubai

هذا الرسم التوضيحي هو لأغراض توضيح موقع الجلسات الخارجية ، ولا يمثل عناصر حرم الطريق ضمن المعايير والإرشادات لإمارة دبي.

Outdoor Seating Area Plan view

مخطط يوضح الجلوسات الخارجية



Legend

(Types of Outdoor Seating Areas)

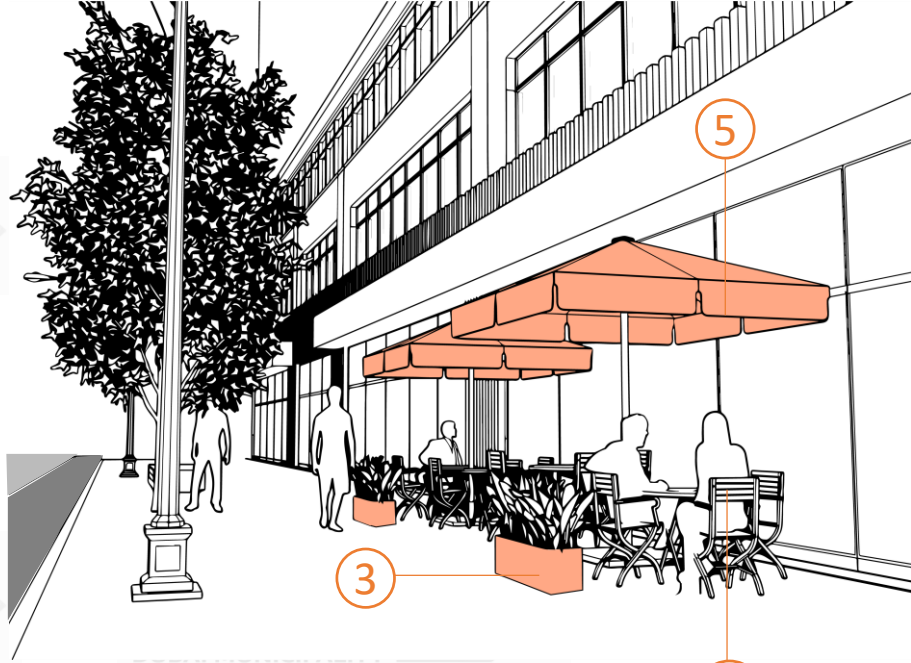
ROW near
Street Seating
ROW Seating

ROW corner Seating
Land between building
Seating

Furnishing/obstruct Zone

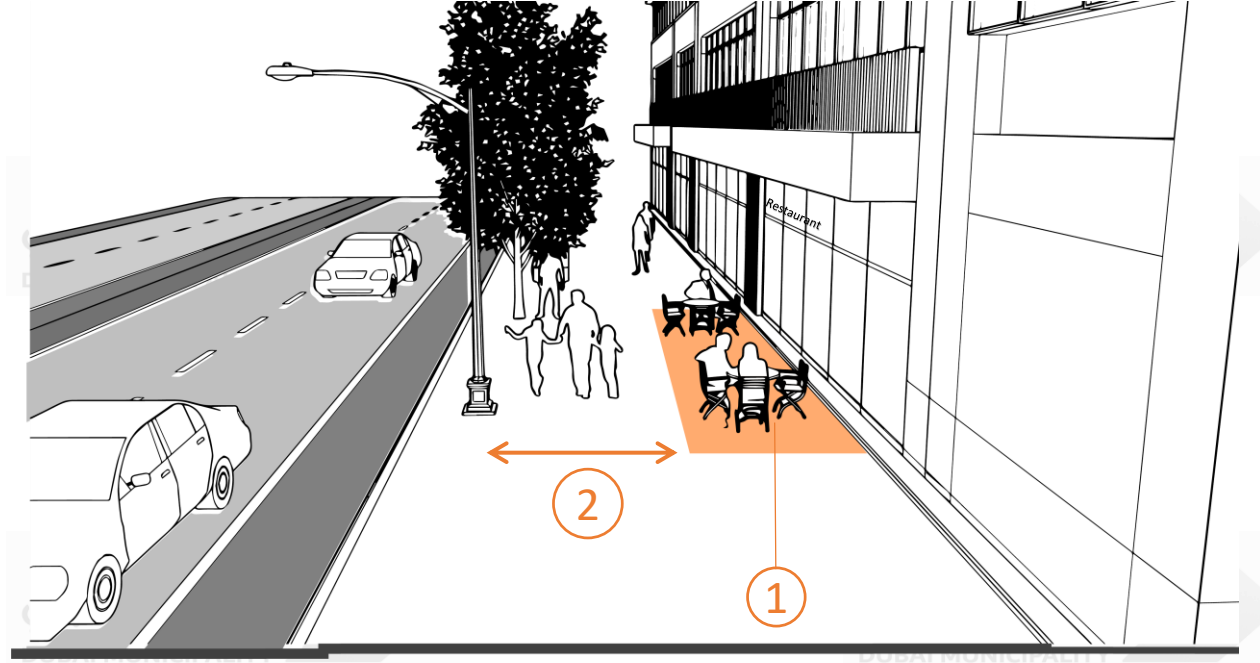
Outdoor Seating Area Elements

عناصر الجلوس الخارجية



ELEMENTS

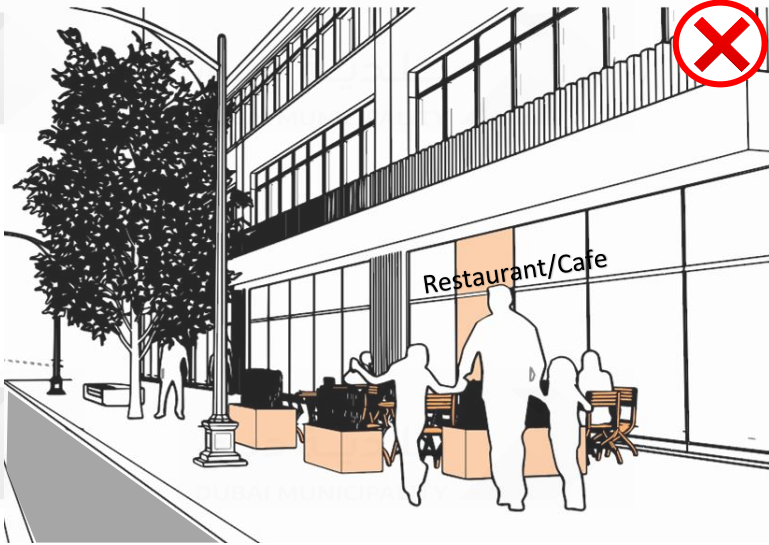
- ① Location of outdoor seating area
- ② Distance and setback
- ③ Barriers
- ④ Furniture
- ⑤ Umbrella



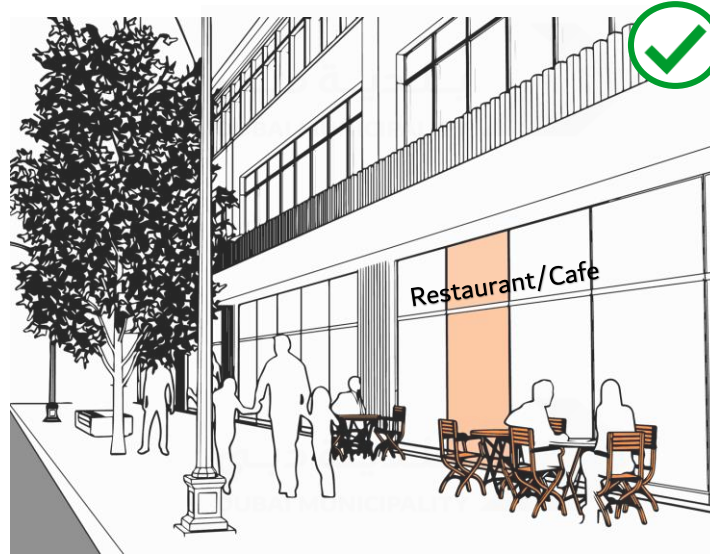
العناصر

- ① موقع الجلوس الخارجية
- ② المسافة و الارتداد
- ③ الحواجز
- ④ الأثاث
- ⑤ المظلات

اشتراطات الموقع Location Regulations



تعيق حركة المشاة
Obstructs pedestrian movement



لا تعيق حركة المشاة
Doesn't obstruct pedestrian movement

يجب أن تكون الجلسات الخارجية ذات امتداد طبيعي للمطعم /المقهى الحالي، يوجد اتصال مرئي بين مدخل المطعم و الجلسة الخارجية.

Outdoor Seating Areas must have a natural extension to the existing restaurant / café, with a visual connection between the restaurant entrance and the outdoor seating area.

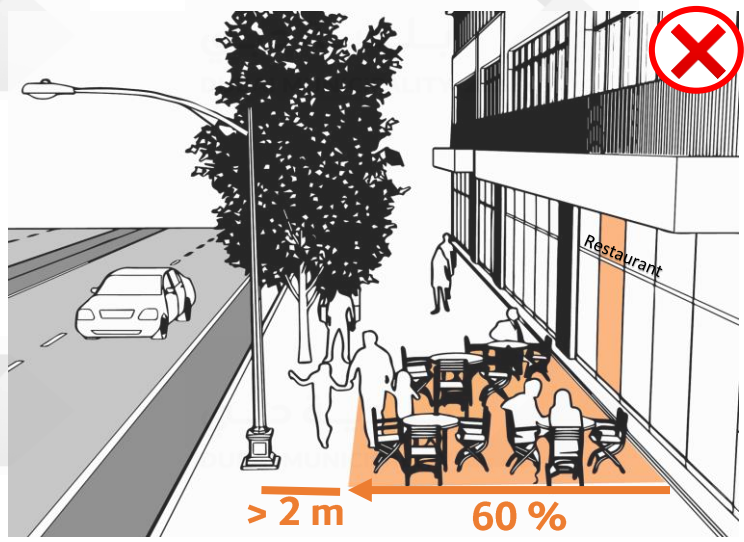
اشتراطات المسافة و الارتداد Setback Regulations

أن لا تزيد الجلسة الخارجية عن ثلث عرض الرصيف و أن تبعد عن نهر الطريق بالمسافة لا تقل عن متر. أن لا يقل عرض ممر المدخل الرئيسي عن 1.5 متر.

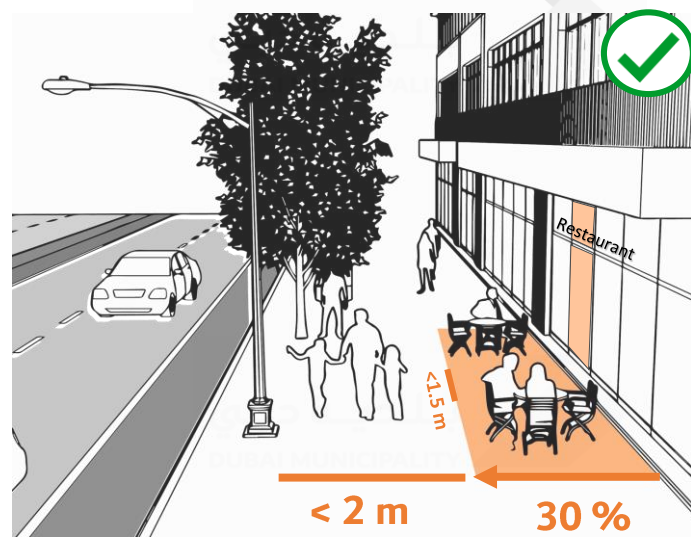
Outdoor seating area should not exceed third of the sidewalk width and have a distance of one meter from the carriageway. The width of main entrance should be not less than 1.5 meters.

* المناطق التي تم تطبيق مشروع التنقل المرن فيها يكون الحد الأدنى لعرض مسارات المشاة 2.5متر

* The communities where the soft mobility project is applied, the pedestrian walkways should be more than 2.5 meters.



يقبل عرض ممر المشاة عن مترين.
The width of sidewalk is less than 2 meters.



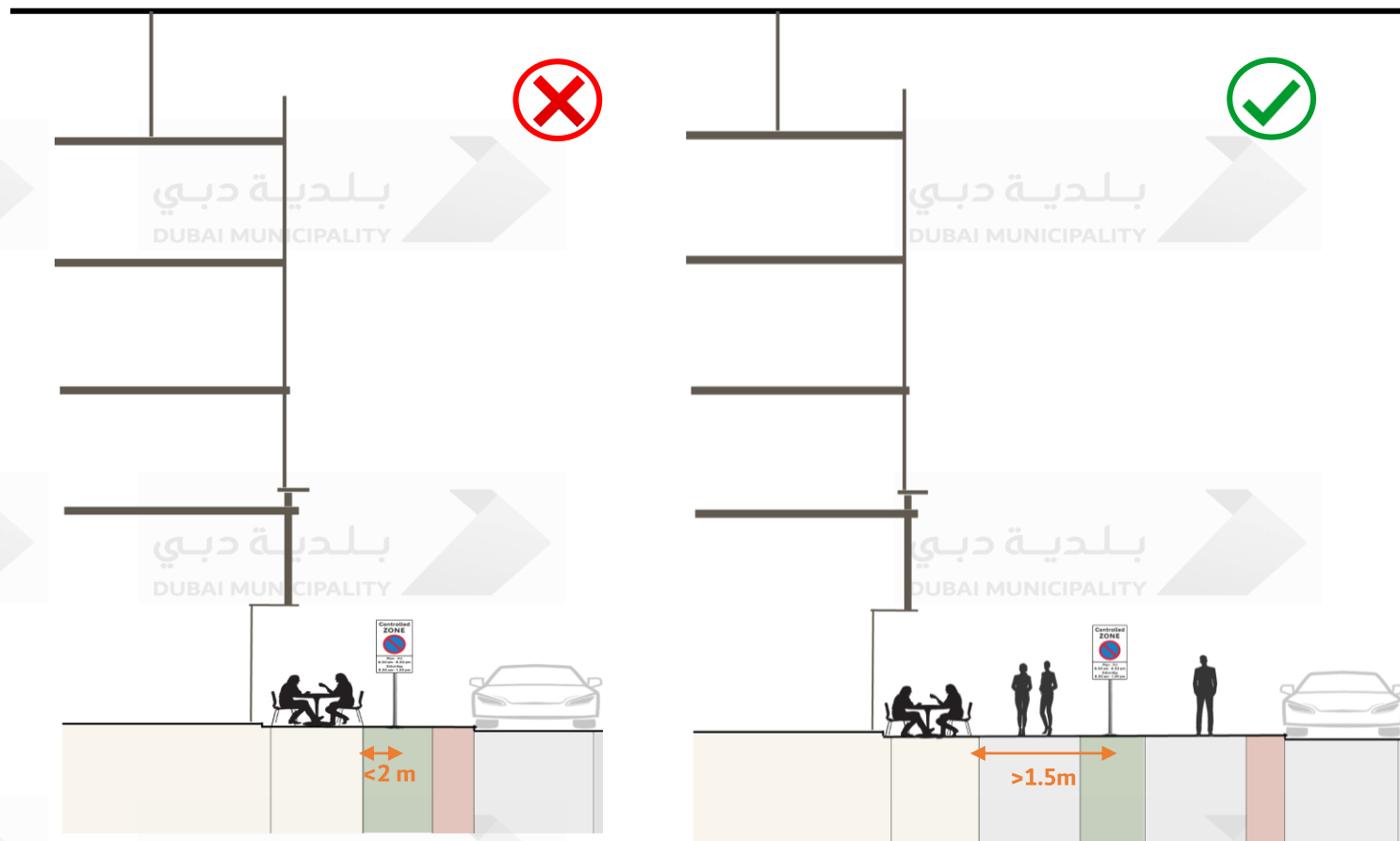
أن لا يقل عرض ممر المشاة عن مترين كحد أدنى.*
The width of sidewalk must not be less than 2 meters*.

اشتراطات المسافة و الارتداد Setback Regulations

أن يكون الحد الأدنى للمسافة بين
الجلسة الخارجية و أول عائق مترين.
أما في حال وجود مسارين للمشاة ،
يجب أن يكون الحد الأدنى للمسافة
بين الجلسة الخارجية و أول عائق
1.5 متر.

The minimum distance between
the outdoor seating area and
first obstacle should be two
meters.

In case of two pedestrian
pathways, the minimum
distance between the outdoor
area and the first obstacle
should be 1.5 meters.



الحد الأدنى للمسافة بين الجلسة الخارجية و أول عائق مترين
Minimum distance between the outdoor seating area
and first obstacle should be two meters

الحد الأدنى للمسافة بين الجلسة الخارجية و أول عائق 1.5 متر
Minimum distance between the outdoor area and the
first obstacle should be 1.5 meters

اشتراطات الحواجز Barriers Regulations

تستخدم الحواجز لفصل الجلسات الخارجية عن مرور العام و لفصل مطعم عن المطعم المجاور و تكون الحواجز على حدود الجلسة، حيث يتم السماح بوضع الحواجز للجلسات الخارجية التي تزيد عرضها عن متر واحد و لا يسمح أن تثبت الحواجز في الرصيف بشكل دائم .

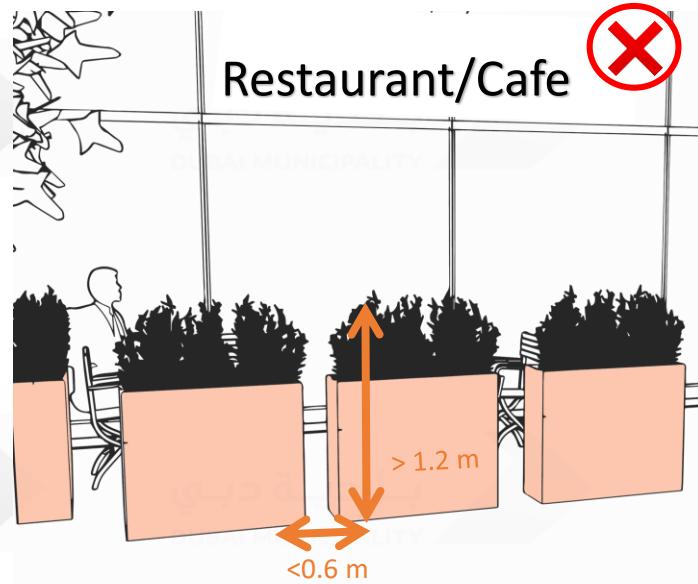
كما يجب أن تبعد الجلسات الخارجية عن نهر الطريق مسافة لا تقل عن متر و أن تكون الحواجز الممتدة عليه متصلة.

نوع الحواجز : أوعية زراعة التجميلية و أن تكون المواد المستخدمة ذو جودة عالية.

Barriers are used to separate the outdoor seating areas from the pedestrian pathway and to separate a restaurant from the adjacent restaurant/café, where barriers are allowed for outdoor seating area that extend more than one meter width and it must not be installed permanently in the sidewalk.

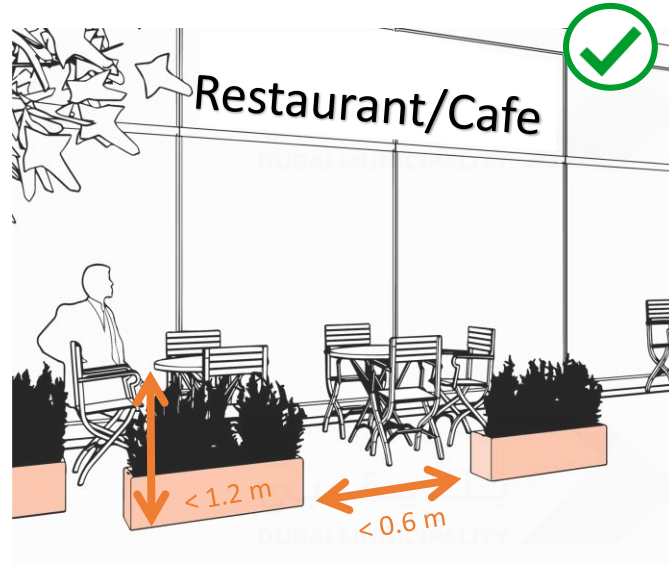
In case of outdoor seating area on the sidewalks and near the carriageway, continuous barriers must be placed and should be at least one meter distance from the carriageway.

Type of Barrier: Plant pot, high quality material usage.



يجب أن لا يزيد ارتفاع الحاجز عن 1.2 متر.

Height of barrier shouldn't increase more than 1.2 m



مسافة لا تقل عن 0.6 متر بين الحواجز

Distance not less than 0.6 m between the barriers

اشتراطات الأثاث Furniture Regulations

يجب أن تكون الطاولات و الكراسي ذات جودة عالية و أن تكون ذات شكل موحد من حيث التصميم، الأسلوب و الألوان.
لا يسمح بأغطية الأرضيات أو السجاد على الرصيف كما لا يسمح بوضع اي معدات خارجية كأجهزة التلفاز و غيرها، يجب أن يتسم الأثاث بسهولة التخزين و الإزالة
المواد المستخدمة : يفضل ان تكون من هياكل معدنية أو الخشبية ذات الجودة و ليس بلاستيك.

Tables and chairs shall be of high quality, and that the form should be uniformed in terms of design, style and colors.

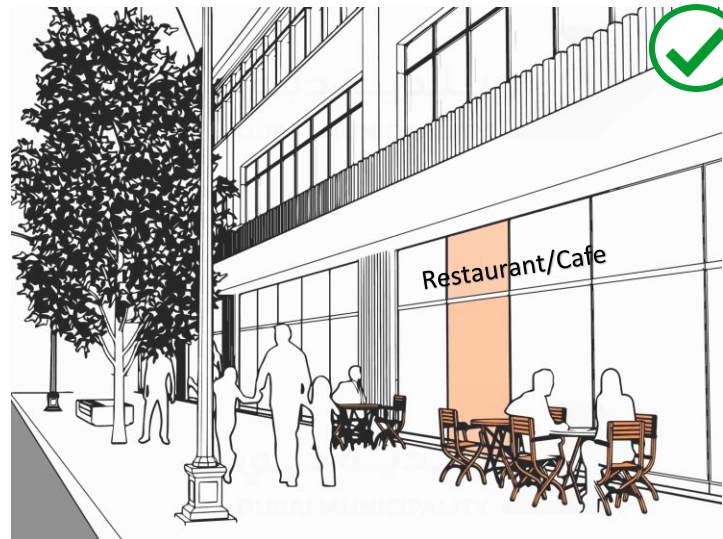
Flooring or carpeting and external equipment such as television or any other utilities on the sidewalk is not permitted. Furniture should be easy to store and remove.

Material Used: preferable to use high quality such as metal or wood but not plastic.



المواد المستخدمة : من هياكل معدنية أو الخشبية ذات الجودة و ليس بلاستيك

Material used: good quality metal or wood frame, plastic is not permitted.



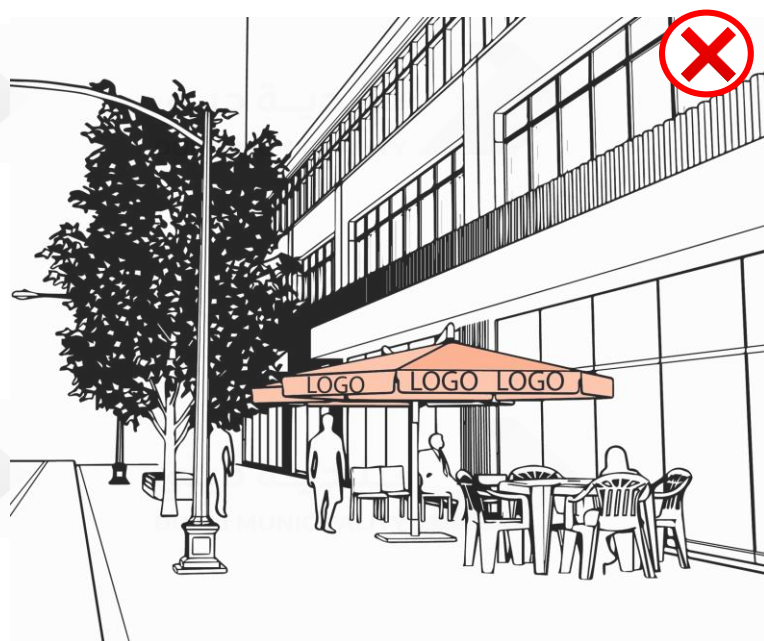
أن لا يوجد أثاث مختلف على نفس الجلسة و أن تكون متناسقة في الموقع و البيئة (المواد، الألوان)

There are no different furniture in the same seating, shall be in harmony with the location and environment (material, color).

اشتراطات المظلات Umrellas Regulations

المواد المستخدمة : يفضل استخدام قماش و أن تكون الألوان متوافقة مع الأثاث.

Material used: it is preferable to use fabric with compatible colors matches the furniture.



لا يسمح بالشعارات أو العلامات التجارية أو الإعلانات على المظلات، كما يجب ان لا تخرج المظلة هن حدود الجلسة الخارجية

Logos, trademarks, or advertisements are not permitted on the umbrellas and the umbrella should not extend beyond the boundry of seating area



الأبعاد: لا تزيد عن 2.5 x 2.5 m مع ارتفاع إجمالي لا يزيد عن ثلاث أمتار.

Umbrella Dimensions: not more than 2.5 x 2.5 m with max height of 3 m

الاشتراطات العامة General Regulations

- يسمح بعمل الجلسات الخارجية بالقرب من المقاهي الموجودة أمام الشوارع الرئيسية ضمن المناطق تجارية. يسمح بعمل الجلسات الخارجية في المباني التجارية السكنية على أن تبعد عن مداخل البنايات.
- ينبغي أن تكون في الموقع ذات كثافة الاستخدام العام، و في المناطق التي توجد فيها فرصة لنشاط المشاة على أن لا تؤثر على حركة المشاة و لا تقطع مسار المشاة القائم.
- لا يسمح بوضع الجلسات الخارجية في المباني السكنية. حيث يجب على الجلسات الخارجية ان تعزز من استخدامات الأراضي المجاورة لها و أن لا تكون بالقرب من رياض الأطفال و المدارس و المعاهد و الكليات و الجامعات و المساجد و المستشفيات.

- Outdoor seating area are allowed near cafes and restaurants in front of the main streets within commercial areas. It is allowed to conduct outdoor seating area in commercial residential buildings away from entrances to the buildings. It should be in a location with public use intensity, in areas where there is an opportunity for pedestrian activity that does not affect pedestrian movement and does not interrupt the existing pedestrian path.
- It is not allowed to place outdoor seating area in residential buildings, where outdoor seating area enhance the uses of the lands adjacent to it, they should not be near kindergartens, schools, institutes, colleges, universities , mosques and hospitals.

الاشتراطات العامة General Regulations

- أن لا تؤثر سلباً على المظهر العام للطريق / المنطقة ، يجب على المصريح به صيانة و الحفاظ على المظهر العام للجلسات الخارجية و انتقاء المواد ذات الجودة العالية التي تتسم بسهولة الصيانة و أن يعزز تصميم مساحة الاشغال سمة و هوية المدينة (التصميم المراعي للسياق).
- لا تؤثر سلباً على البيئة أو الإزعاج من خلال الإضاءة العالية و الصوت العالي .
- الامتناع عن تثبيت أي عناصر الجلسة الخارجية في مساحة الاشغال أو الرصيف.
- الالتزام بعدم إنشاء أي منشأة دائمة أو مؤقتة بدون الحصول على الموافقات اللازمة.
- يجب أن لا يتم وضع أو تخزين الجلسات الخارجية خارج أوقات العمل (تحديد ساعات عمل للجلسة بحد أقصى الساعة الثانية عشر ليلاً).
- أن لا يتم تغطية الجلسات الخارجية بأغطية في أي حال من الأحوال .
- الحرص على عدم تأثر وضع الجلسات الخارجية على مجال الرؤية بالنسبة إلى سائقي المركبات و لا على السلامة العامة بالنسبة إلى مرتادي الطريق.
- الالتزام بالاشتراطات إدارة الصحة و السلامة العامة فيما يتعلق بالتدخين، كما يحظر أي شكل من أشكال الإعلان على المنشآت المرخصة ، بما في ذلك الزجاج و الأثاث أو وضع تماثيل.
- Does not negatively effect general appearance of the road/ area.
- The permitted outdoor seating area must maintain the general appearance with selection of high-quality materials that are easy to maintain.
- The design of the utilized space should reinforce the city's character and identity.
- It does not negatively affect the environment or disturbance through light or noise pollution.
- Commitment after establishing any permanent or temporary establishment without obtaining the necessary approvals.
- Outdoor seating area must not be stored outside the working hours (limitation session hours up to twelve o'clock at night).
- Outdoor seating area should not be covered in any way.
- Outdoor seating area should not interfere with angle of vision for vehicle drivers and road users safety.
- Adhere to the Public Health and Safety Administration with regards to smoking , any form of advertisement is prohibited from licensed facilities including glass and furniture or the development of statues.



Outdoor Seating Area Guideline
Issue 2020

دليل الجلسات الخارجية
إصدار 2020

Dubai Municipality

بلدية دبي

P.O. Box 67

ص. ب. 67

Dubai-United Arab of Emirates

الإمارات العربية المتحدة - دبي

Contact Center: 800 900

مركز الاتصال

www.dm.gov.ae

Executive Planning Department

إدارة التخطيط التنفيذي

جميع الحقوق محفوظة ©2020